

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Поверинов Игорь Егорович  
Должность: Проректор по учебной работе  
Дата подписания: 24.01.2024 10:12:11  
Уникальный программный ключ:  
1d7c0b63265f4dadfe41043af9d5f44a30c5886e

## **INTERNATIONAL ACADEMIC AGREEMENT**

AGREEMENT by and between the **IASCJ- UNIVERSIDADE DO SAGRADO CORAÇÃO (Brazil)** and **Federal State Educational Budget Institution of Higher Professional Education «The Ulianov Chuvash State University» (Russia)** which aims at promoting academic cooperation for the exchange of students, teaching staff and researchers.

The IASCJ- UNIVERSIDADE DO SAGRADO CORAÇÃO (USC), Brazil, herein represented by its Rector Ir. Susana de Jesus Fadel (*CNPJ/MF sob n. 61.015.087/0008-31, located at, Rua Irmã Arminda, n. 10-50, Bauru, São Paulo, Brasil, CEP 17011-160*), and Federal State Educational Budget Institution of Higher Professional Education «The Ulianov Chuvash State University» (Russia), herein represented by its Rector, Aleksandrov Andrei Yurievich, have mutually agreed and covenanted as set forth in the terms and conditions herein below:

### **SECTION 1 – Purpose**

The purpose of this Agreement is the furtherance of international academic cooperation by means of the exchange of teaching staff, researchers, graduate students and undergraduate students (with mutual acknowledgment of the respective undergraduate coursework) of each institution.

### **SECTION 2 – Goals and forms of cooperation**

Forms of cooperation in the exchange of:

#### **2.1. Teaching staff/researchers**

**2.1.1.** Visiting Faculty Members/Researchers shall take part in conference, teaching and/or research activities, under stays which shall not exceed the extent of one academic year (two semesters – 12 months).



2.1.2. Health insurance coverage must be arranged by the faculty member/researcher in his/her country of origin.

2.1.3. Salaries shall be paid by the institution of origin.

## 2.2. Undergraduate and Graduate Students:

2.2.1. Students shall be pre-selected by their home institution based on their academic excellence. The host institution shall be responsible for the final acceptance.

2.2.2. Students accepted by the host institution shall be deemed to be exchange students and shall be subject to all the rules and regulations of the host institution, and shall comply with them in the same manner as the regular students thereof.

2.2.3. Students participating in the exchange program shall be encouraged to acquire knowledge of the language of the country of the host institution, at a level compatible with the activities developed for them.

2.2.4. Each student shall follow a course of studies jointly agreed between the two institutions.

2.2.5. The student's stay shall not exceed one academic year, except in the case of double degree programs.

2.2.6. Undergraduate double accreditation programs and co-supervision of theses and dissertations shall be the object of a specific instrument to be executed between the concerned parties.

2.2.7. The institutions shall mutually agree to the number of students to be involved in the exchange program.

2.2.8. Health insurance coverage must be arranged by the student in his/her country of origin before his/her arrival at the host institution.



### **SECTION 3 – Financial support**

3.1. The faculty members/researchers involved in the exchange programs hereunder shall not pay fees to the host institution. The remaining expenses (travel, accommodation and the like) shall be borne by the faculty member/researcher, who may seek funding from external agencies.

3.2. The students involved in the exchange programs hereunder shall pay the academic tuition and fees, if any, at their institution of origin. The remaining expenses (travel, accommodations and the like) shall be borne by the student. The existence of this Agreement shall not imply any obligation of the institutions to provide financial support.

### **SECTION 4 – Obligations of the parties**

4.1. Both institutions shall attempt to achieve reciprocity under the activities covered by this Agreement.

4.2. At the completion of the stay of the student, the host institution shall forward to the appropriate office of the institution of origin an official document, specifying the activities carried out and, as the case may be, the achievement level attained.

4.3. The home institution shall acknowledge the academic results obtained by the student at the host institution, based on the work program previously agreed to between the institutions and the respective credits and/or hours.

4.4. Both institutions agree in a binding form to promote the integration of the students in the academic life of the host institution.

4.5. The host institution shall provide such adequate research conditions and locations for the work of the visiting faculty member/researcher as are within its reach.



## SECTION 5 – Coordination of the agreement

5.1. To ensure the technical-administrative coordination of this Agreement, USC – Universidade do Sagrado Coração hereby appoints Professor Doctor Daniel Freire e Almeida, Director of International Relations and Federal State Educational Budget Institution of Higher Professional Education «The Ulianov Chuvash State University», hereby appoints Elena Nuzhdaeva, Director of International Relations.

5.2. It is incumbent on the Coordinators to provide solutions and to forward all academic and administrative issues that may occur during the effective term hereof, as well as to ensure supervision of the activities.

## SECTION 6 – Effective term

This Agreement shall be effective for a period of **five (5) years**, as from the date it is executed by the representatives of both Parties. Any changes herein shall be implemented in the form of an Amendment duly agreed to between the Parties.

## SECTION 7 – Termination

This Agreement may be terminated at any time, by either party, by means of a 180-day prior written termination notice. In the event of any outstanding issues, the parties shall define, under an Agreement Termination Instrument, the responsibilities for the closing of each one of the programs affected by the termination, and all other outstanding issues, the activities in course to be continued with until completion.



## SECTION 8 – Settlement of disputes

In order to settle any doubts that may arise under the performance or in the construction of this Agreement, the Parties shall exert their best efforts to arrive at a solution by mutual consent.

And having thus agreed, the Parties execute this Agreement in two (2) identical counterparts.

**Universidade do Sagrado Coração**

**Federal State Educational Budget  
Institution of Higher Professional  
Education «The Ulianov Chuvash  
State University**

*Susana Fadel*  
\_\_\_\_\_  
**Ir. Susana de Jesus Fadel, Rector**



*Aleksandrov Andrei Yurievich*  
\_\_\_\_\_  
**Aleksandrov Andrei Yurievich,  
Rector**

DEPARTAMENTO DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS  
International Relations Department  
UNIVERSIDADE DO SAGRADO CORAÇÃO  
USC - BRASIL

